

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques  
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1/Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> DAMA-RFSA		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN966-140305/E		<b>Date</b> 2015-01-06
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20140305		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>File No. - N° de dossier</b> 504zf.EN966-140305	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-504-28289		
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b>		2014-12-19
<b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>		
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-02-10</b>		<b>Time Zone Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cardinal, France		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 504zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-1778 ( )		<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-9235
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.		

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN966-140305/E

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20140305

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur

504zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

CETTE PAGE EST LAISSÉE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

**La présente révision à la Demande d'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA) sert à répondre aux questions de fournisseurs.**

#### **Question 1**

Pourriez-vous me dire si le fait d'avoir fait des traductions pour un des partis politiques au gouvernement fédéral peut compter dans la catégorie Délibérations parlementaires (FED60)?

Dans l'affirmative, j'ajouterais leur compte de mots au reste des mots traduits pour le gouvernement, afin d'arriver à 300 000 mots en cinq ans.

Par ailleurs, tous les travaux que nous avons faits pour différents clients non gouvernementaux, mais pouvant s'insérer dans les différents thèmes, comptent-ils pour le total des mots?

#### **Réponse 1**

Vous devez vous référer à la définition de chaque domaine, selon la pièce jointe 2 de la Partie 1 – Table de concordance, afin d'établir la concordance entre votre expérience et les domaines de travail du Bureau de la traduction.

#### **Question 2**

J'ai obtenu il y a quelques mois un arrangement en matière d'approvisionnement dans le cadre de la demande d'arrangements en matière d'approvisionnement EN966-140305/D.

Malheureusement, je me vois dans l'impossibilité de présenter des soumissions pour les diverses offres que je reçois régulièrement du Bureau car dès la présentation de ma première soumission, je me suis vu refuser le contrat, car j'avais omis d'inscrire des « personnes identifiées » dans mon formulaire original. Il m'est impossible d'assumer seul la somme de travail exigée par les contrats offerts par le Bureau et j'ai besoin de collaborateurs.

Ma question est celle-ci : est-il possible d'opérer des mises à jour dans mon arrangement en cours de route, en l'occurrence d'inscrire des personnes identifiées?

#### **Réponse 2**

Si vous faites référence au palier 1, vous devez soumettre un nouvel arrangement pour inscrire de nouvelles ressources. En l'occurrence, vous devrez participer à la nouvelle mouture de la demande d'arrangements en matière d'approvisionnement (DAMA). La nouvelle DAMA est disponible à l'adresse suivante : <https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-approvisionnement/appels-d-offres/PW-ZF-504-28289>

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES